

SONGS OF AFFECTION

FIVE IRISH FOLK SONGS

ARRANGED FOR MEDIUM VOICE
AND PIANO

By

ALOYS FLEISCHMANN

[TUNES AND TEXTS FROM DONAL O'SULLIVAN'S
SONGS OF THE IRISH]

I'D PUT YOU MYSELF, MY BABY, TO SLUMBER

DO CHUIRFINN-SE FÉIN MO LEANBH A CHODLA

GRAZIOSO

I'd put you my self, my
Do chuir-finn-se féin, mo

Ba-by, to slum-ber, not as'tis done by the clown-ish num-ber, a
lean-abh a chodl-a, 'Sní mar do chuir-feadh mná na mbod-ach, fa'

yel-low blan-ket and coarse sheet bring-ing, but in gold-en cra-dle that's
shúis-in bhuí ná 'mbar-al-inbharr-aigh, Ach i gclíabh an oir is an

yel-low blan-ket and coarse sheet bring-ing, but in gold-en cra-dle that's
shúis-in bhuí ná 'mbar-al-inbharr-aigh, Ach i gclíabh an oir is an

yel-low blan-ket and coarse sheet bring-ing, but in gold-en cra-dle that's
shúis-in bhuí ná 'mbar-al-inbharr-aigh, Ach i gclíabh an oir is an

yel-low blan-ket and coarse sheet bring-ing, but in gold-en cra-dle that's
shúis-in bhuí ná 'mbar-al-inbharr-aigh, Ach i gclíabh an oir is an

yel-low blan-ket and coarse sheet bring-ing, but in gold-en cra-dle that's
shúis-in bhuí ná 'mbar-al-inbharr-aigh, Ach i gclíabh an oir is an

yel-low blan-ket and coarse sheet bring-ing, but in gold-en cra-dle that's
shúis-in bhuí ná 'mbar-al-inbharr-aigh, Ach i gclíabh an oir is an

CHORUS

Handwritten musical score for a chorus, featuring vocal and piano parts with lyrics in English and Gaelic. The score is written on ten staves, with the first three staves for the vocal line and the remaining seven for the piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C). The tempo/style is indicated as "Soft-Ly Swing-ing.".

Vocal Line:

Soft-Ly Swing-ing. To AND fro, Tu Ta To,
 ghaoth dhā bhog - a - Seò hin Seò, Hū leò leò,

To AND fro, my bon-nie ba-by! To AND fro,
 Seò hin Seò, is Tū mo LEAN-ABH! Seò hin Seò,

Tu Ta To, To AND fro, my OWN SWEET BA-BY! OWN SWEET BA-BY!
 hū leò leò, Seò hin Seò, 's is Tū mo LEAN-ABH! Tū mo LEAN-ABH!

Piano Accompaniment:

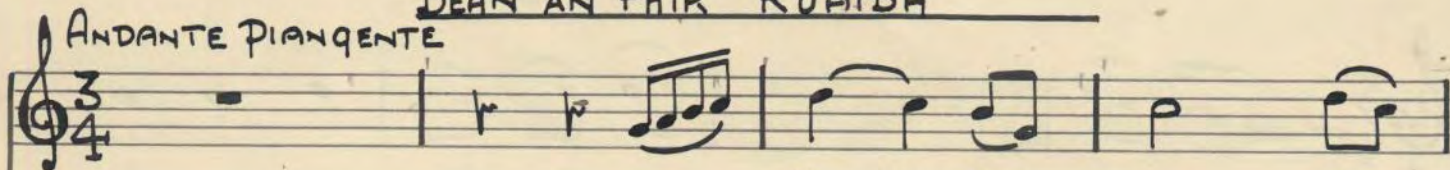
The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). It features a variety of musical textures, including arpeggiated chords, flowing sixteenth-note passages, and sustained harmonic support. Dynamics markings include *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

THE RED-HAIRED MAN'S WIFE

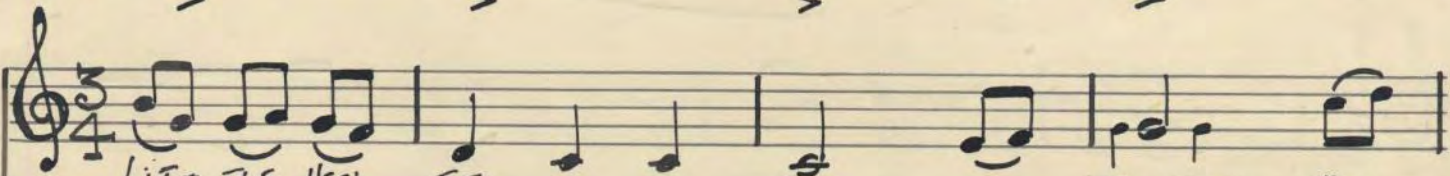
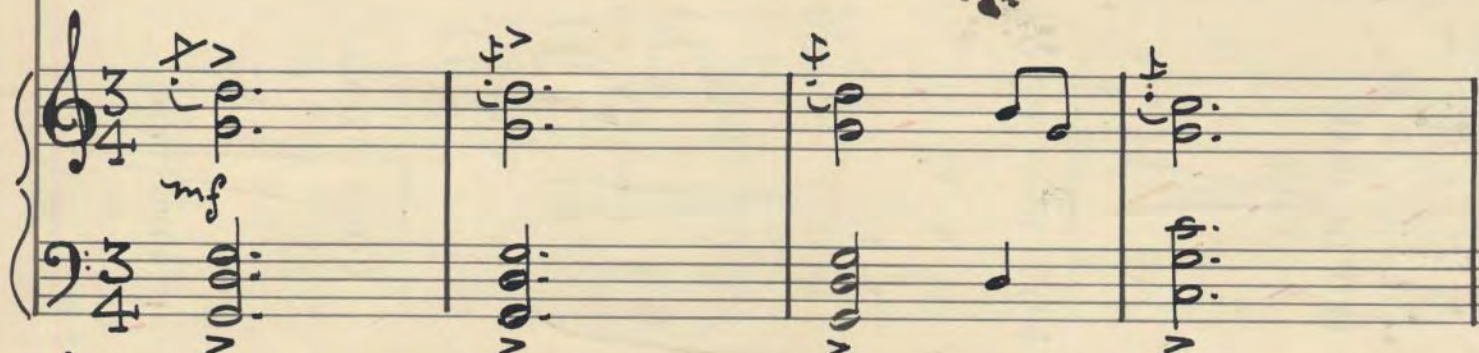
3

BEAN AN FHIR RUADH

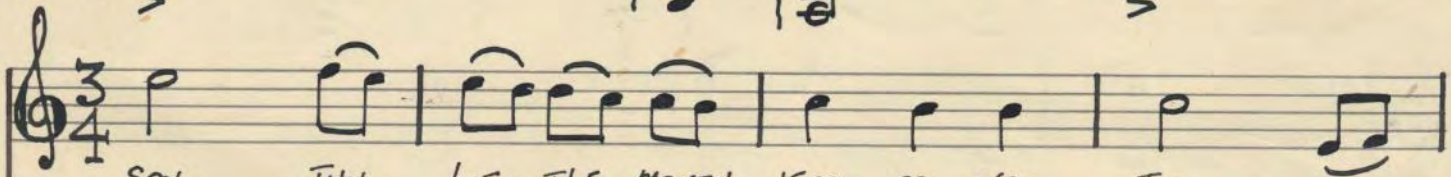
ANDANTE PIANGENTE



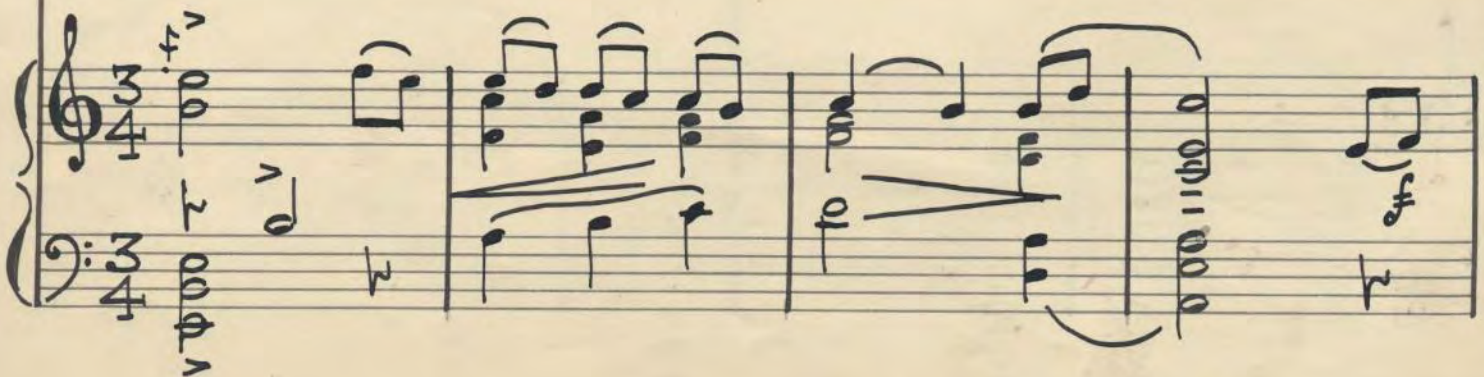
TA TIS WHAT THEY SAY, THY
SIAD DĀ RA GUR



LIT-TLE HEEL FITS IN A SHOE,
TŪ SĀIL-IN SOC-AIR I MBROIG, TĀ TIS WHAT THEY
SIAD DĀ



SAY, THY LIT-TLE MOUTH KISS-ES WELL TOO,
RĀ GUR TŪ BĒIL-IN TĀN-A NA BRŌG. TĀ



TIS WHAT THEY SAY, THOUS-AND LOVES, THAT YOU LEFT ME TO
 SIAD DÁ RÁ, 'Mhíl-e GRÁ dhí, GO DTUG TÚ Dham

RUE, THAT THE TAIL- OR WENT THE WAY THAT THE WIFE OF THE
 CÚL, CÉ- GO bhfuil FEAR LE FÁIL 'S LEIS AN TÁILL- iúir- in

RED-HAIRED MAN KNEW,
 DEAN AN FHIR. RUAIDH,

THE FRETFUL BABY

AN. LEANBH AIMHRÉIDH

5

ANDANTE

3 2 2

THE

15

colla

MOTH-ER STOOD BE - SIDE HER GATE, ON THE FIELDS THE DEW WAS

CHUAIDH MÉ go tigh NA BAN - ALT - RA LE TUIT - IM CÉO NA

pp

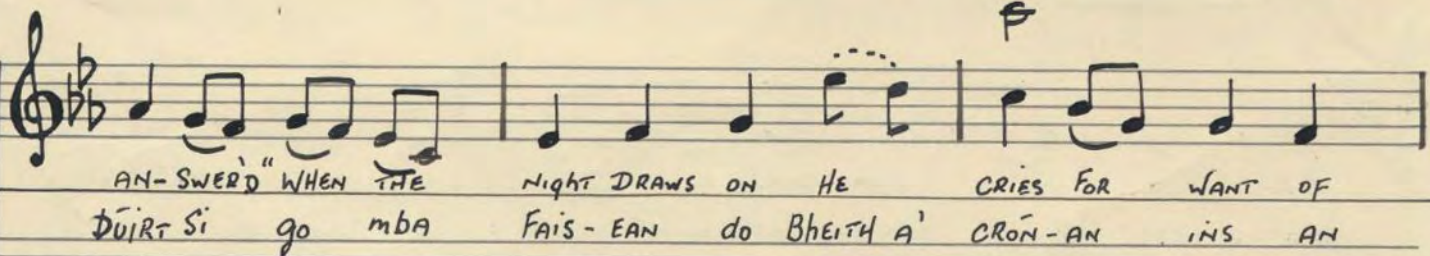
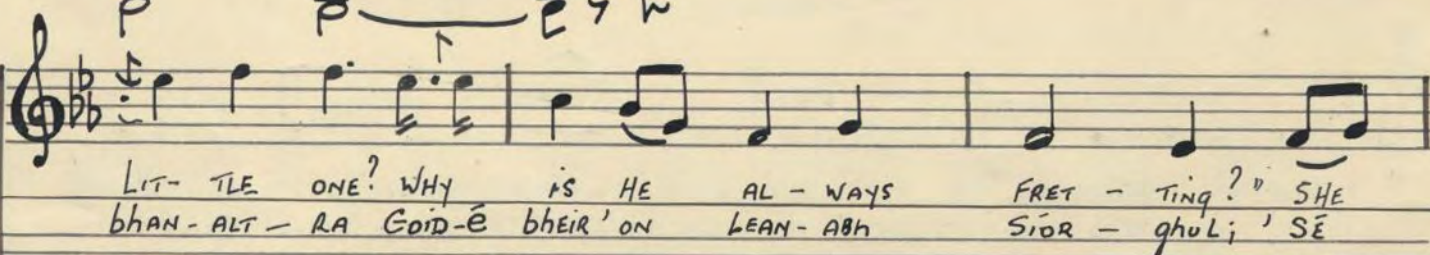
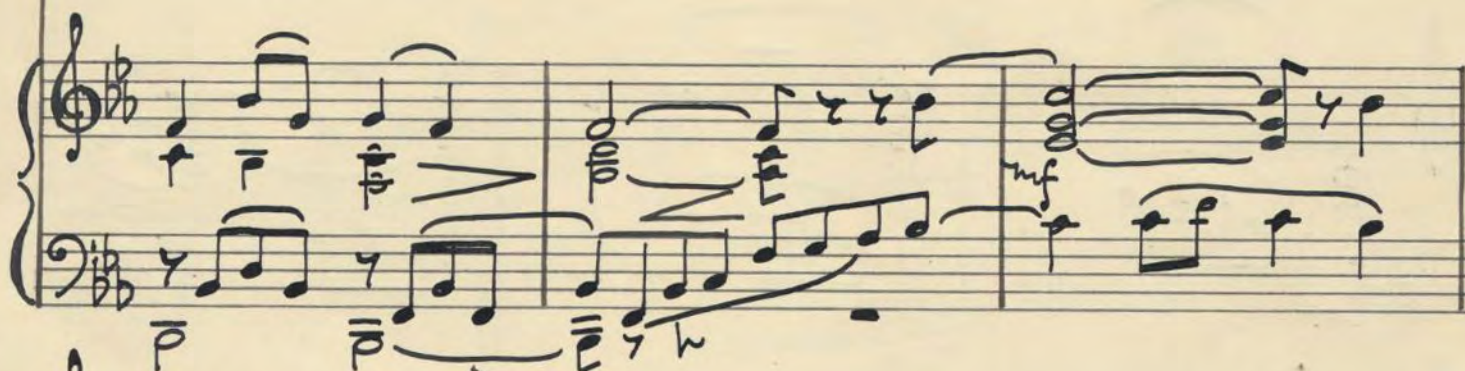
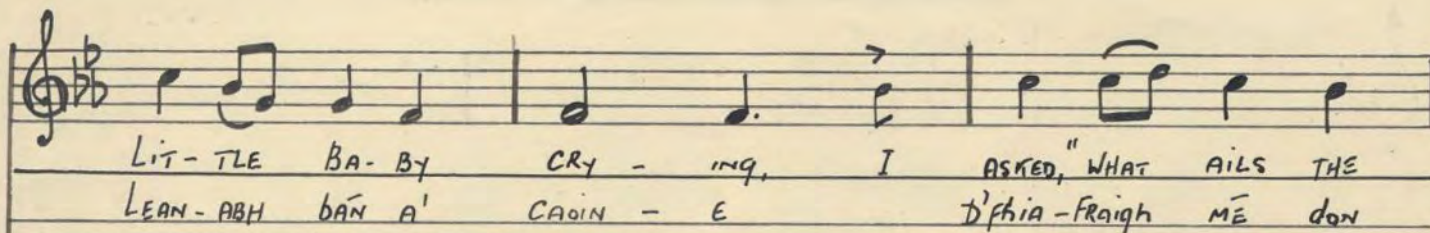
p.

Ly - ing, No COM - PAN - Y HAD SHE SO LATE BUT HER

h-oí - CHE, 'S NI RAIBH DO CHAOIMH TÍEACH LEAP' AIC - Í Ach A

pp

p.



Chorus

Handwritten musical score for a chorus, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in English and Gaelic.

Vocal Line:

1. *FET - TING HE'S SLEEP - ing WHILE I'm Rock - ing him, 'SÉ*
ÓI - CHE CODL - a LE N-A bhog - a dhó,

2. *THAT'S MY FRET - FUL BA - By! SLEEP - ing WHILE I'm*
IN MO LEAN - ABH Aímh - REIDH! IS CODL - a LE N-A

3. *Rock - ing him, THAT'S MY FRET - FUL BA - By BAB ---*
bhog - a dhó, 'SÉ ' ní MO LEAN - ABH Aímh - REIDH! IS Aímh --- REIDH!

Piano Accompaniment:

The piano part consists of two staves. It features a melodic line in the right hand and a harmonic/bass line in the left hand. Dynamics include *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *Dim.* (diminuendo). The accompaniment includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

YOU REMEMBER THAT NIGHT LOVE?
AN CUIMHIN LEAT AN OICHE UD?

EXPRESSIVO

2 1/2

3
 You RE—
 AN

MEM - BER THAT NIGHT, LOVE, You STOOD AT MY
 Cuimhin - LEAT AN OICH' UD Do bhi TÚ AG AN

CASE - MENT, WITH NO GLIM - MER OF LIGHT, LOVE, FROM
 bhfuinn - Eóg. GAN hat A GAN LAIMH - NE DhóD

AT - TIC TO BASE - MENT.? YOUR VOICE SWEET AND
 DION, GAN CHAS - OG? DO SHIN ME MO.

GEN - TLE, YOUR STRONG YOUNG ARMS ROUND ME AND I STAYED WITH YOU
 LAMH CHUT, SDO RUG TU VIR-THI BAR - ROG, /s d'fhan ME id chomh-

THEN TILL THE³ MORN - ING STAR FOUND ME!
 LUAD-AR NO gur LABH - AIR AN Fhuis - Eog'

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a vocal melody and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are written in both English and Vietnamese. The score includes dynamic markings such as *f*, *pp*, and *ff*, and articulation like accents and slurs. The piece concludes with a double bar line.

WHY, LIQUOR OF LIFE, DO I LOVE YOU SO?

A FHUISGĪ, CROĪ NA N-ANAMANN?

GIACOSO

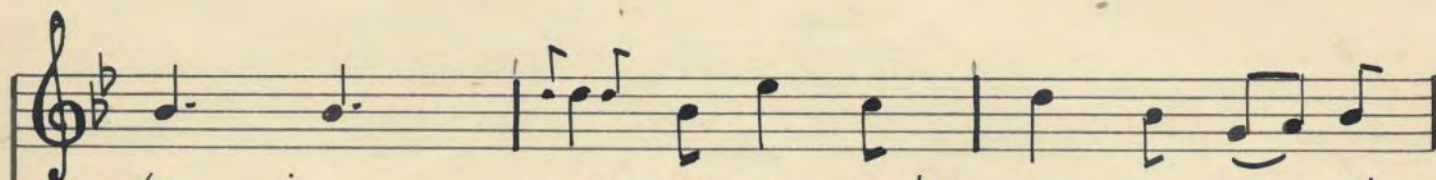
2 1/2

WHY LI-QUOR OF LIFE, do I
" A FHUIS - gĪ, CROĪ NA

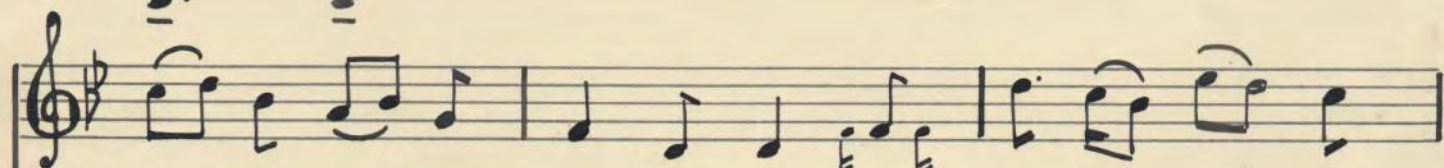
LOVE YOU SO WHEN IN ALL OUR EN-COUNT-ERS YOU LAY ME LOW? MORE
N-AN - AM-ANN, LEAG - AN TŪ AR LĀR ME

STU - pid AND SENSE-LESS I EV-'RY DAY grow WHAT A HINT IF I'D MEND BY THE
BIM GAN CHEILL, GAN AI - TĪN - E SĒ AN T-ACH - A - RANN dob.

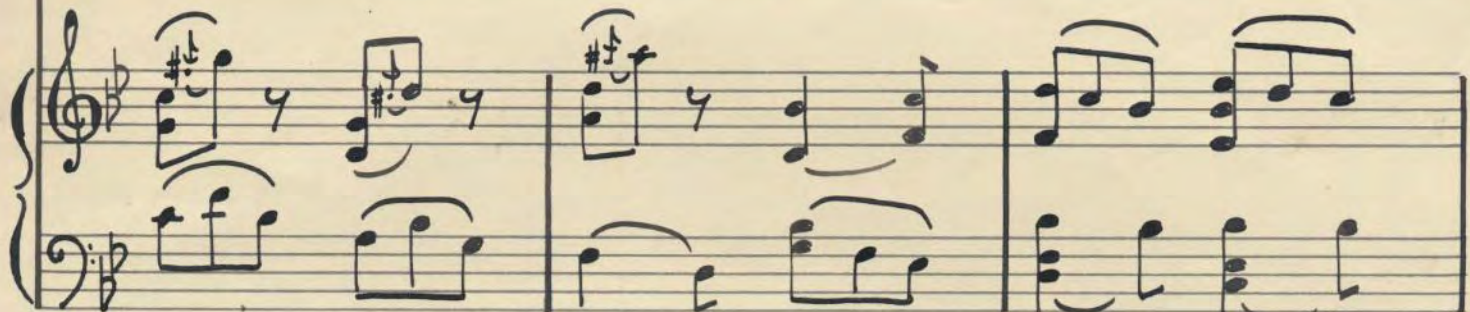
ff *Piu f*



WARN - ing TAT-TERED AND TORN YOU'VE LEFT MY COAT, I'VE
FHEARR Liom! Bionn mo chot a STRAC - AI - THE, 'GUS



NOT A CRAV-AT TO SAVE MY THROAT, YET I PAR-DON YOU ALL, MY
CAILL IM LEAT MO CHAR ABH-AT, IS biódh A NDEAR-NAIS



SPARK-LING DOAT, IF YOU'LL CHEER ME A-GAIN IN THE MORN - ing!"
MAI - TE LEAT, Ach TEANG-mhaigh Liom A MÁR - Ach!"

